

Таблица правил транслитерации русской азбуки латинскими буквами в соответствии с чехословацкой нормой (Stavba XX, 1951, s. 156 - 161)

Транслитерация - это буквальный перевод текстов и отдельных слов, записанных с помощью одной графической системы, определенной ставкой другой графической системы.

Азбука	Латинь	В какой позиции
с	с	после согласных
е	je	в начале слова, после гласных, после Ъ и Ы
ѣ	ě je или e	после согласных, в начале слова, после гласных, после Ъ и Ы знаков
и	i	везде, кроме после Ъ и Ы знаков
ѣ	ji	после Ъ и Ы знаков
э	e	во всех позициях
ѐ	:e	если есть особая необходимость различить "э" и "е"
ѣ	1. ато- строф с паузой 2. ато- строф без паузы, г, е, непосредственно над тиреком.	

Таблица правил транслитерации - продолжение

Азбука	Латинь	В какой позиции
Г	g	во всех позициях
Х	ch	во всех позициях
Ц	ck	во всех позициях
кс	ks	в словах русского происхождения и на корнях шве
ж	z	если слова иностранного происхождения

Примеры:

Герлен - Gerlen,                   марсиц - marsic,  
 стельц - s'elc,                   произведения - troikvadenidje,  
 Ассеньев - Assen'jev,           Личнев - 'Lich'ev,  
 Замостье - Zamost'je,           встретил - vd'vratil',  
 Улицы - 'L'icijc,                 Барона - Barona,  
 Ульянов - 'L'uljanov,           Евгений - Evgen'ij,  
 Волыев - vol'e'jeju,           Купин - 'kupin,  
 Судильн - sud'jil'n,             Стёмка - s'tj'emka,  
 Гоголь - Gogol',                 Достоевский - Dostojevskij,  
 теперь - teraz',                 Белинский - Belinskij,  
 тяжёлая - 'tjajel'aja,           Мешанинов - Meshaninov,  
 эрот - erot',                    аварского - avarskogo,  
 стел - stel',                     змен - zmen',